

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Die Belagerung von Korinth

Rossini, Gioachino

Leipzig, [ca. 1827]

2. Scène & Trio. Maestoso

[urn:nbn:de:bsz:31-231186](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-231186)

PAMIRA.
NÉOCLÈS.
CLÉOMÈNE.

Maestoso.

N° 2. SCÈNE ET TRIO.

Néoclès.

Versprachst du mir die Tochter, o, so lass Ko-
Tu fil - le m'est promi - se et d'un hymen si

PIANOFORTE.

rinth bei dem Fest Zeu-ge werden, wenn uns Hymen vereint.
beau nous de - rions dans Co - rinthe al - lu - mer le flambeau.

Hältst du auch deinen Schwur? Ja, ich
Tien - dras - tu tes ser - mens? Out, ma

segne dies Bündniss.
foi t'est don - né - e. Allegro moderato.

So komm denn, o Pamira! dieser Tag, eh er
Ap - pro - che, Pa - mi - ra, cette gran - de jour -

en - del, kann verderb - lich uns wer - den, und er bestimmt dein Loos. Mich ereilt in bluf'ger
né - e peut nous é - tre fa - tale et doit fixer ton sort. Ton père en combat -

Schlacht, vielleicht ein früher Tod. Doch ich will lieber sterben, als der Slav der Türken sein. Zu sicherer Stütze
tant peut ren-con-trer la mort. La mort est préfé-ra-ble au mal-heur d'être es-cla-ve! Pour é-tre ton ap-

Pamira.
 Was hör ich?
Qu'entends-je?

Néocles.
 wählte ich aus uns dir den e-delsten, den tapfern Neocles. Verkünde du mein Glück, von des
pui j'ai fait choix du plus brave — de Né-o-clès! As-su-re mon bon-heur et du

Al-tar's Stufe stürz'ich ins Schlachtgewühl. O Jammer!
pie-d des au-tels je vole aux champs d'honneur. O douleur!

Clémène.
 Auf!.. die Hochzeitfeyer ist schon be-
Viens... suis-nous, la pompe est dé-ja

Pamira. reitet. prête. Wie! an dem Tag der Trauer? *Quoi? dans ce jour de deuil?*

Néoclès. O Pamira! *Pami-ra!*

Clémène. Und du zögerst? *Qui t'ar-rête?*

Pamira. Theurer Vater, ver- *Je vous donne mes*

nimm: mein Leben ge-höret dir; doch...dieses Fest... *jours, mon pé-re, ils sont à vous...mais...cet hy-men...* Mein Gott! *Grand Dieux!*

Pamira. Erbarmt euch meiner Qual! *J'embras-se vos ge-nous.*

Néoclès. Unglücks-tag! *Jour fa-tal!*

Clémène. Mein Gott! *Grand Dieux!*

Allegro.

Clémène. würdig Geheimniss! hat dein Herz schon gewählt, einen Andern schon erhört? *pa-ble mystè-re! Ton cœur a-t-il flat-té les vœux d'un autre amant?*

Pamira. Al - manzor der A-thener, ihm allein schlägt mein *Almanzor dans A-thène a reçu mon ser-*

Cléomène.

Pamira.

Cléomène.

Herz! Almanzor nennt er sich? wer ist der kühne Frevler? Ja, Pami-ra bleibt ewig ihm treu. Entsag, o, entsag dieser Liebe,
ment. Quel est cet Al-man-zor? quel est ce té-mé-raire? Pa-mi-ra lui garde sa foi. Bannis cet amour de ton ame,

ertötete in der Brust die Flamme schöner Liebe! dich ereilt sonst mein Fluch, er bringt dir Schmach und Tod!
si tu ne renon-çais à ta cou-pable flamme, le courroux pa-ter-nel re-tom-be-rait sur toi.

Andantino.

Pamira.

Die Un - - glücksstun - de,
Dis - grace hor - ri - ble,

der See - - le Qual! die
af - freux tour - mens! dis -

Néoclès.

Die Un - - glückskun - de,
Mys - tère hor - ri - ble,

der See - - le Qual!
af - freux tour - mens!

Cléomène.

Die Un - glücksstun - de,
Dis - grace hor - ri - ble,

der See - le Qual!
af - freux tour - mens!

Andantino.

Un - glücks - stun - de! Was ich ver - - nahm
grad hor - ri - ble, ce coup ter - ri - - ble

die Un - glücks - stun - de! Was ich ver - - nahm
disgrace hor - ri - ble, ce coup ter - ri - - ble

die Un - glücksstun - de! Was ich ver - - nahm
mystère hor - ri - ble, ce coup ter - ri - - ble

macht mich er - star - ren, un - sel - ge Stun - de!
gla - ce mes sens, dis - grace hor - ri - - ble!

macht mich er - star - ren, un - sel - ge Stun - de!
gla - ce mes sens, dis - grace hor - ri - - ble!

macht mich er - star - ren, un - sel - ge Stun - de!
gla - ce mes sens, dis - grace hor - ri - - ble!

Pamira.

Him-mel, er - - hü - - re, gnä - dig mein Fle - - hen! Du kennst mein Lei - den, kennst
 Ciel, sois pro - pi - - ce à ma pri - è - - re. Tu vois ma pei - ne, en

Himmel ist mein Heil - seil. Ich laß mich nicht in Peinung an - ge - hen. Ich will mich

mei - - nen Jammer! Mil - dre, mil - dre des Va - ters all - zu stren - gen
 toi seul j'es - pè - re. Flé - chis, flé - chis d'un pè - re la jus - te co -

Ich will mich nicht länger länger leiden. Ich will mich nicht länger länger leiden. Ich will mich nicht länger länger leiden.

Aus - spruch, lin - dre, lin - dre des Her - zens, lin - dre des Her - zens qual - vol - le
 le - re, du sort, du sort con - trai - re, du sort con - trai - re sus - pends les

Wort - dan. Du sort. Mich - laß. Ich will mich nicht länger länger leiden.

Pein. O Him - - mel, er - hö - re! Du kennst, du
 coups. Ô ciel, tu vois ma pri - è - re, en toi, en
 Neocles. O - Gott *sofio* *mein Stufen* *und laßt* *ruhig*
 Him - mel, er - hö - re, gnä - dig ihr Fle - - hen! Du kennst ihr Lei - den, kennst
 Ciel sois pro - pi - - ce à ma pri - è - re tu vois ma pri - è - re, en

kennst mei - nen Jam - mer! kennst meine Lei - den!
 toi seul j'es-pè - re, du sort con-trai - re
weiß ich nicht was ich sagen soll ich dann laßt ruhig
 ih - - ren Jam - mer! Lass sie noch glücklich, glücklich wer - den, lass sie noch glücklich glücklich
 toi seul j'es-pè - re, ah mets un terme à ma mi - sè - re, ah mets un terme à ma mi -

erhör' mein Flehn! er - hör' er - hör' mein Flehn! mein
suspende les coups, suspends les coups, suspende les
fall' auf diese weilt

wer - den! Du kennst, du kennst ihr Lei - den du kennst ihr Lei - den, kennst ih - re
sè - re du sort, du sort con - trai - re, du sort con - trai - re sus - pends les

Flehn! Be - sänft' - - ge den Va - ter, lass
coups. Ap - pai - - se mon pè - re et

Pein. Er - hö - - re, ihr Fle - hen! O
coups. Tu vois ma pei - ne. O

Clémente.
 Him - mel, er - hö - - re, gnä - dig mein Fle - - hen! Du kennst mein
Ciel! sois pro - pi - - ce à ma pri - è - - re. Tu vois ma

V.S.

mich durch ihn noch glücklich werden! Du kennst mein
mets un terme à ma misère. *Du sort con-*

Herr! erhöre sie gnädig! Du kennst ihr Lei-den,
ciel, sois moi pro-pi-cc. *Du sort con-trai-re*

Lei-den, du kennst meinen Jam-mer! lass uns noch glücklich, glücklich werden
pei-nes, en toi seul j'es-pè-re, ah, mets un terme à ma misère.

Lei-den, kennst meine Pein! o lindre, o lindre des
trai-re sus-pends les coups et calme d'un père l'af-

kennst ihre Pein, du kennst, du kennst die
sus-pends les coups, sus-pends, sus-pends les

lass uns noch glücklich, glücklich werden. Du kennst, du kennst mein Lei-den, du kennst mein
ah, mets un terme à ma misère, du sort, du sort con-trai-re, du sort con-

305 e

Her - zens Pein! lass mich noch glücklich, noch glück - lich seyn! lass mich noch
treux cour - roux, du sort con - trai - re sus - pends les coups, du sort con -

Pein, die Pein, du kennst die Pein,
coup, les coups, sus - - pends les coups,

Lei - den kennst meine Pein! lass uns, o lass uns noch glücklich seyn, lass uns,
trai - re sus - pends les coups, du sort con - trai - re sus - pends les coups, du sort con -

glück - lich, noch glück - lich seyn, er - hör! er - hör! mein Flehn!
trai - re sus - pends - les coups, sus - pends, sus - pends, sus - pends, les coups!

du kennst die Pein! er - hör; er - hör! mein Flehn!
sus - - pends les coups, sus - pends, sus - pends les coups!

lass uns noch glück - lich seyn; er - hör; er - hör! mein Flehn!
trai - re sus - pends les coups, sus - pends, sus - pends les coups!

Allegro.

Sotto voce.

Pamira.

O Tag des Grams! der Schlachtenruf er-tönet, es blinkt das Schwerdt im goldnen Sonnen-
 Ô jour de deuil! un cri de mort s'e-lève, dé-ja le fer brille de toutes
Tag des Gramms *es rasst die Schwerter* *die Waffen glänzen / für die Schlacht*

strahl.
parts.

Néoclès.

O Gott! be-
 Ô ciel! dé-
*Gott! be-
 Ciel! dé-*

Ja folgt uns nach, wir greifen zu den Waffen! Wohlauf be-
 Guidez nos pas et reprenons le glaire. Courons dé-

Clémène.

Folgt ihnen nach, und greifet zu den Waf-fen.
 Guidez leurs pas et reprenez le glai-re. Wohlauf be-
 Courons dé-

schü - tze die Stadt! Zum Kampf! zum Kampf!
tends *en* *nos* *remparts,* *courons,* *courons!*

schir - men wir die Stadt! Zum Kampf! zum Kampf!
fen *dre nos* *remparts,* *courons,* *courons!*

schir - men wir die Stadt! Zum Kampf! zum Kampf!
fen *dre nos* *remparts,* *courons,* *courons!* *loco*

Mein Volk, uns ruft die
 Marchons, guerriers, mar -

Pamira.
 Schlacht!
chons!

Theurer Vater! welche Pein!
Ô mon père, ô douleur!
O mon père, quelle douleur!

Cléopâtre
 Lässt der Herr uns un - terliegen, wenn die Barba - ren siegen, uns - re Kraft gebroch - en, wenn Ko -
Si le sort trompe ma valeur, si nous tombons frappés dans les champs du car - na - ge, de la

Pamira. Cléomène.

rinth sank in Staub, kannst du die Schmach er-tragen?
hon - te des fers su - bi - ras - tu l'outrage?

O Vater!
Mon père!

Dieser Stahl hebt die
Que ce fer me ré -

Maestoso. Pamira. Cléomène.

Noth, die uns beugt.
pon-de de toi.

O dann ver - eint mich dir ein frei-er Tod.
Je vous com - prends... rassu - rez-vous mon pé - re.

Theures Kind, zage nicht!
Lien-ne - mi terras-sé

Gott ist im Schwachen
va mordre la pous -

mächtig.
siè-re.

Sei würdig deines Volks, meiner würdig, deiner selbst.
Sois di-gne de ton nom, de la Grèce et de moi.

Allegro.

Pamira.

O fürchte nichts, mein Vater! o fürchte nichts, mein Vater!
Rassu - rez-vous, mon père, rassu - rez-vous, mon père.

Dein Kind wird nicht ver - za - gen, auch in
en ce mo - ment fu - nes - te je sau -

mei - ner Brust schlägt ein Herz! Sla - ve - rei fre - cher Fein - de, nie werd' ich sie er - tra - gen, dein
rai - bra - ver leur fu - reur. Si pour faire - cla - ra - ge un seul es - poir me res - te, l'ex -

kühn be - gei - stert Herz ent - flammt auch mei - nen Muth, stählt auch mein za - - - - - gend
em - ple de mon père en - flam - me - ra mon cœur, il per - ce - ra mon

Herz! Herr, Gott! dem wir vertrau - en, mächt - ger Hort! auf den wir
cœur. Ô Dieu! toi que j'im - plo - re et dont l'a - p - pui nous

Wir wol - len Gott ver -
 Ah quel instant fu -

Wir wol - len Gott ver - trau - en!
Ah quel instant fu - nes - tel!

hebt die
me ré -

schwachen
la pous -

auch in
e sau -

bau - en, til - ge selbst . vom Hel - den - lan - de, fei - ler Knecht - schaft
 res - te, pro - te - ge ma pa - tri - e, en ce mo -

trau - en!
 nes - te!

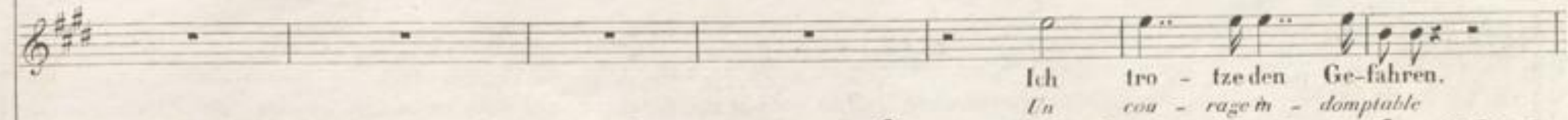
Wir
 Ah

auf sei - ne Hül - fe bau - en,
 ce glai - ve seul me res - te

lan - ge Schan - de! Nach so viel Angst und Lei - den, schenk
 ment fu - nes - te, en ce mo - ment fu - nes - te, se -

wol - len Gott vertrau - en!
 quel instant fu - nes - te!

auf sei - ne Hül - fe bau - en.
 ce glai - ve seul me res - te.



ein Tag des Glü - ckes seyn, treu uns - rer Vä - ter
fais trère à ta ri - gueur, hé - las! fais trère à

ich tro - tze ih - rer Wuth, treu uns - rer Vä - ter
je bra - ve ta fu - reur, du sort je bra - ve

fahren, ich tro - tze ih - rer Wuth, treu uns - rer Vä - ter
rable je bra - ve ta fu - reur, du sort je bra - ve

Hel - den - kraft, der Vä - ter Kraft, der Vä - ter Kraft.
ta ri - gueur, à ta ri - gueur, à ta ri - gueur.

Hel - den - kraft, der Vä - ter Kraft, der Vä - ter Kraft.
la fu - reur, oui la fu - reur, oui la fu - reur.

Hel - den - kraft, der Vä - ter Kraft, der Vä - ter Kraft. Pa -
la fu - reur, oui la fu - reur, oui la fu - reur. Ma

305 c

Cleomène. Pamira. Cleomène.

mira! sey standhaft jetzt! Dieser Dolch... Sei würdig,
 fille. rap-pet - le - toi... Ce poignard... Sois di - gne

Pamira.

sei treu! O fürchte nichts, mein Vater! o fürchte nichts, mein Vater! dein Kind wird nicht ver - za - gen, auch in
 de moi. Rassu - rez - vous, mon père, rassu - rez - vous, mon père, en ce mo - ment fu - nes - te je sau -

mei - ner Brust schlägt ein Herz! Slave - rei fre - cher Fein - de nie werd' ich sie er - tra - gen, dein
 rai bra - ver leur fu - reur. Si pour fuir l'es - cla - va - ge un seul es - poir me res - te, l'ex -

kühn be - gei - stert Herz ent - flammt auch mei - nen Muth, stählt auch mein za - gend
 em - ple de mon père en - flam - me - ra mon cœur, il per - ce - ra mon



Herz! Herr, Gott! dem wir ver-trau - en, mächt - ger
cœur, ô Dieu, toi que j'im - plo - re et
Blut *Gott* *in Jesus* *Clémence* *me a - pu* *Stafren* *me* *sur*

Wir wol - len Gott ver-trau - en!
Ah quel instant fu - nes - te!



pp



Hort! auf den wir bau - en, til - ge selbst vom Hel - den - lan - de, fei - ler
dont l'ap - pui nous res - te, pro - té - ge la pa - tri - e en
Neotles *auf* *ne* *sur* *l'ancien* *Reich* *de* *l'ant* *Wu - lant* *dans* *la*

Wir wol - len Gott ver-trau - en!
Ah quel instant fu - nes - te!



auf sei - ne Hül - fe bau - en,
ce glai - re seul me res - te



cr.

Knecht - schaft lan - ge Schan - de! Nach so viel Angst und Lei - den, schenk
ce mo - ment lu - nes - te, en ce mo - ment lu - nes - te, se -
ganz so la - ber souffrir Dieu sein ganz so la - ber souffrir ja -

Wir wol - len Gott vertrau - en!
Ah quel instant lu - nes - te!

auf sei - ne Hül - fe bau - en.
ce glai - re seul me res - te

uns der Frei - heit Glück. Herr, un - ser Hort! ver - lei - he
con - de leur ra - leur. O ciel, sois fa - ro - rable à
gei - per sein Glück Gott la - fait - ge - if - van

ich tro - tze ih - rem Glück. Herr, uns ver - lei - he, verleih den Sieg, ver -
je bra - ve leur fu - reur! Ciel, sois pro - pi - ce, ciel, sois pro - pi - ce

Herr, unser Hort, un - ser Hort! verlei - he uns, ver - lei - he
O ciel, sois fa - ro - rable, O ciel, sois fa - ro - rable à

uns den Sieg, gieb uns den Sieg, Herr, un - - ser
 leur ra - leur, à leur ra - leur, à ciel, sois

leih uns Sieg, gieb uns den Sieg, Herr uns ver - lei - he,
 ma ra - leur, à ma ra - leur, à ciel, sois pro - pi - ce,

uns den Sieg, gieb uns den Sieg Herr unser Hort, un-ser Hort! verlei-he,
 ma ra - leur, à ma ra - leur, à ciel, sois fa - ro - rable, à ciel, sois

Hort! ver - lei - he uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb
 fa - ro - rable à leur ra - leur, à leur ra - leur, à

verlei den Sieg, ver - leih uns Sieg, gieb uns den Sieg, gieb
 ciel sois pro - pice à ma ra - leur, à ma ra - leur, à

uns ver - lei - he uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb
 fa - ro - rable à ma ra - leur, à ma ra - leur, à

305 e

Sein Meiß *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja*

uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den
Sein Meiß *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja*

leur ra leur, à leur ra leur, à leur ra leur, à leur ra leur, à leur ra
Sein Meiß *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja*

uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den
Sein Meiß *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja*

ma ra leur, à ma ra leur, à ma ra leur, à ma ra leur, à ma ra
Sein Meiß *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja*

uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den
Sein Meiß *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja*

ma ra leur, à ma ra leur, à ma ra leur, à ma ra leur, à ma ra

Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg.
Sein Meiß *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja*

leur, à leur ra leur, à leur ra leur, à leur ra leur, à leur ra leur, à leur ra

Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg.
Sein Meiß *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja*

leur, à ma ra leur, à ma ra leur, à ma ra leur, à ma ra leur, à ma ra

Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg, gieb uns den Sieg.
Sein Meiß *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja* *ein Meiß* *ja*

leur, à ma ra leur, à ma ra leur, à ma ra leur, à ma ra leur, à ma ra